

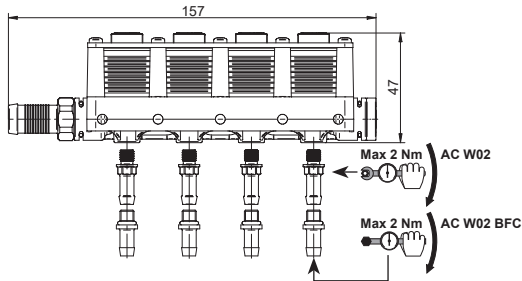
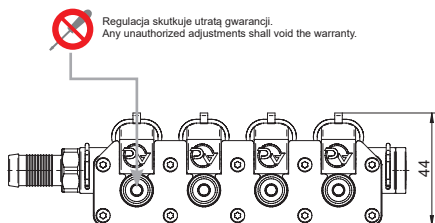
HOMOLOGACJA
HOMOLOGATION

E8 67R - 017064 CLASS 2 / 67R - 037064 CLASS 2
110R - 007065 "M" / 110R - 047065 "M"

E20 10R - 054147

Instrukcja obsługi. Listwa wtryskowa AC W02 i AC W02 BFC

User's Manual. Injection rail AC W02 and AC W02 BFC



Dane techniczne:

Dane techniczne	AC W02	AC W02 BFC
Ciśnienie pracy [bar]	0,95 ± 1,5	0,95 ± 1,5
Maksymalne ciśnienie pracy [bar]	4,5	4,5
Temperatura pracy [°C]	-20 ± +120	-20 ± +120
Czas otwarcia przy ciśnieniu 1,2 bar [ms]	2,0	2,3
Czas zamknięcia przy ciśnieniu 1,2 bar [ms]	1,0	1,3
Zakres wydajności regulowany dyszami	według tabeli poniżej	
Masa [kg]	0,41	0,41
Rezystancja cewki [Ω]	1,9	1,9
Napięcie zasilania [V]	12	12
Maksymalny przepływ przy ciśnieniu 1,2 bar [l/min]	125	145

Technical parameters

Technical parameters	AC W02	AC W02 BFC
Working pressure [bar]	0,95 ± 1,5	0,95 ± 1,5
Maximum working pressure [bar]	4,5	4,5
Working temperature [°C]	-20 ± +120	-20 ± +120
Injector opening time at 1,2 bar [ms]	2,0	2,3
Injector closing time at 1,2 bar [ms]	1,0	1,3
Performance range adjusted at nozzles	according to the table below	
Mass [kg]	0,41	0,41
Coil resistance [Ω]	1,9	1,9
Supply voltage [V]	12	12
Maximum flow at 1,2 bar [l/min]	125	145

Dane do doboru dysz:

Rozmiar dyszy [mm]		AC W02		AC W02 BFC	
		LPG: 1,0 bar CNG: 1,6 bar	LPG: 1,2 bar CNG: 1,8 bar	LPG: 1,0 bar CNG: 1,6 bar	LPG: 1,2 bar CNG: 1,8 bar
LPG	CNG	Moc na cylinder w przybliżeniu [kW / KM]	Moc na cylinder w przybliżeniu [kW / KM]	Moc na cylinder w przybliżeniu [kW / KM]	Moc na cylinder w przybliżeniu [kW / KM]
1,5	1,7	10,0 / 13,6	13,0 / 17,5	-	-
1,6	1,8	12,0 / 16,3	15,0 / 20,4	-	-
1,8	2,0	15,5 / 21,8	18,0 / 24,8	-	-
2,0	2,2	18,0 / 24,8	20,5 / 27,0	-	-
2,2	2,4	20,0 / 26,5	23,2 / 31,2	-	-
2,4	2,6	22,0 / 29,2	25,0 / 34,0	-	-
2,6	2,8	24,1 / 32,8	27,9 / 37,8	-	-
2,8	2,9	29,2 / 39,7	33,8 / 45,8	-	-
3,0	3,1	-	-	34,1 / 46,3	37,9 / 51,5
3,2	3,2	-	-	38,8 / 52,7	42,5 / 57,8

Data for the selection of nozzles:

Size of the nozzle [mm]		AC W02		AC W02 BFC	
		LPG: 1,0 bar CNG: 1,6 bar	LPG: 1,2 bar CNG: 1,8 bar	LPG: 1,0 bar CNG: 1,6 bar	LPG: 1,2 bar CNG: 1,8 bar
LPG	CNG	Power per cylinder approx [kW / KM]	Power per cylinder approx [kW / KM]	Power per cylinder approx [kW / KM]	Power per cylinder approx [kW / KM]
1,5	1,7	10,0 / 13,6	13,0 / 17,5	-	-
1,6	1,8	12,0 / 16,3	15,0 / 20,4	-	-
1,8	2,0	15,5 / 21,8	18,0 / 24,8	-	-
2,0	2,2	18,0 / 24,8	20,5 / 27,0	-	-
2,2	2,4	20,0 / 26,5	23,2 / 31,2	-	-
2,4	2,6	22,0 / 29,2	25,0 / 34,0	-	-
2,6	2,8	24,1 / 32,8	27,9 / 37,8	-	-
2,8	2,9	29,2 / 39,7	33,8 / 45,8	-	-
3,0	3,1	-	-	34,1 / 46,3	37,9 / 51,5
3,2	3,2	-	-	38,8 / 52,7	42,5 / 57,8

Montaż:

Zaleca się montaż listwy możliwie blisko kolektora dolotowego silnika, węzami o równej długości.

Im mniejsza odległość wtrysku gazu od wtryskiwaczy benzynowych, tym wyższa dynamika jazdy przy zasilaniu gazem.

Do montażu służą dwa tłumiki drgań, wkręcane w nakrętki umieszczone w listwie.

Pozycja montażu wtryskiwacza nie ma wpływu na jego właściwą pracę.

Aby zagwarantować właściwą pracę układu wtrysku gazu i zabezpieczyć wtryskiwacze przed uszkodzeniem należy:

- tak wyregulować reduktor , aby ciśnienie na jego wyjściu zawierało się w granicach LPG: 0,95 ± 1,5 [bar], CNG: 1,6 ± 1,8 [bar] ;
- zamontować w instalacji filtr fazy lotnej gazu i dokonywać regularnych przeglądów jego stanu, w przypadku stwierdzenia zabrudzenia wymienić na nowy.

Installation:

It is recommended that the rail is installed as close to the intake manifold as possible, using equally long flexible hoses.

The shorter is the distance between autogas and petrol injectors, the more dynamic is driving on gas fuelling.

To serve two dampers, screw-in nuts placed in the rail.

Injector position does not impact its operation.

To ensure correct operation of the autogas injection system and protect injectors against damage:

- adjust the reducer so that its outlet pressure is LPG: 0,95 ± 1,5 [bar], CNG: 1,6 ± 1,8 [bar];
- install a volatile phase filter and perform regular checks; replace the filter if contaminated.

HOMOLOGACIÓN
ОМОЛОГАЦИЯ

E8 67R - 017064 CLASS 2 / 67R - 037064 CLASS 2
110R - 007065 "M" / 110R - 047065 "M"

E20 10R - 054147

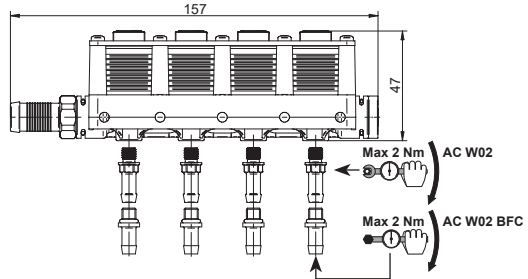
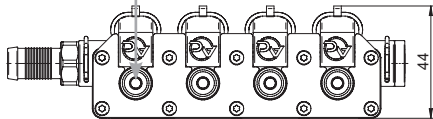
EAC

Manual de usuario. Conducto de inyección AC W02 y AC W02 BFC

Руководство пользователя. Планка впрыска топлива AC W02 и AC W02 BFC



Cualquier regulación implica la pérdida de garantía.
Регулирование приводит к потере гарантии.



Datos técnicos:

Datos técnicos	AC W02	AC W02 BFC
Presión de trabajo [bar]	0,95 ± 1,5	0,95 ± 1,5
Presión de trabajo máxima [bar]	4,5	4,5
Temperatura de trabajo [°C]	-20 + +120	-20 + +120
Tiempo de apertura con la presión 1,2 bar [ms]	2,0	2,3
Tiempo de cierre con la presión 1,2 bar [ms]	1,0	1,3
Alcance de rendimiento regulado en boquillas	De acuerdo con la tabla a continuación	
Masa [kg]	0,41	0,41
Resistencia efectiva de la bobina [Ω]	1,9	1,9
Alimentación [V]	12	12
Flujo máximo con la presión 1,2 bar [l/min]	125	145

Технические данные

Технические данные	AC W02	AC W02 BFC
Рабочее давление [бар]	0,95 ± 1,5	0,95 ± 1,5
Максимальное рабочее давление [бар]	4,5	4,5
Рабочая температура [°C]	-20 + +120	-20 + +120
Время открытия при давлении 1,2 бар [мс]	2,0	2,3
Время закрытия при давлении 1,2 бар [мс]	1,0	1,3
Диапазон производительности регулируемый соплами	в соответствии с приведенной ниже таблицей	
Вес [кг]	0,41	0,41
Сопротивление катушки [Ом]	1,9	1,9
Напряжение питания [В]	12	12
Максимальный поток при давлении 1,2 бар [л/мин.]	125	145

Los datos para la selección de boquillas:

Tamaño de la tobera [mm]		AC W02		AC W02 BFC	
		GLP: 1,0 bar GNV: 1,6 bar	GLP: 1,2 bar GNV: 1,8 bar	GLP: 1,0 bar GNV: 1,6 bar	GLP: 1,2 bar GNV: 1,8 bar
GLP	GNV	Potencia aproximada por cilindro [kW / CV]	Potencia aproximada por cilindro [kW / CV]	Potencia aproximada por cilindro [kW / CV]	Potencia aproximada por cilindro [kW / CV]
1,5	1,7	10,0 / 13,6	13,0 / 17,5	-	-
1,6	1,8	12,0 / 16,3	15,0 / 20,4	-	-
1,8	2,0	15,5 / 21,8	18,0 / 24,8	-	-
2,0	2,2	18,0 / 24,8	20,5 / 27,0	-	-
2,2	2,4	20,0 / 26,5	23,2 / 31,2	-	-
2,4	2,6	22,0 / 29,2	25,0 / 34,0	-	-
2,6	2,8	24,1 / 32,8	27,9 / 37,8	-	-
2,8	2,9	29,2 / 39,7	33,8 / 45,8	-	-
3,0	3,1	-	-	34,1 / 46,3	37,9 / 51,5
3,2	3,2	-	-	38,8 / 52,7	42,5 / 57,8

Данные для выбора форсунок:

Размер сопла [мм]		AC W02		AC W02 BFC	
		LPG: 1,0 бар CNG: 1,6 бар	LPG: 1,2 бар CNG: 1,8 бар	LPG: 1,0 бар CNG: 1,6 бар	LPG: 1,2 бар CNG: 1,8 бар
LPG	CNG	Мощность в пересчете на цилиндр, [кВт / л.с.]	Мощность в пересчете на цилиндр, [кВт / л.с.]	Мощность в пересчете на цилиндр, [кВт / л.с.]	Мощность в пересчете на цилиндр, [кВт / л.с.]
1,5	1,7	10,0 / 13,6	13,0 / 17,5	-	-
1,6	1,8	12,0 / 16,3	15,0 / 20,4	-	-
1,8	2,0	15,5 / 21,8	18,0 / 24,8	-	-
2,0	2,2	18,0 / 24,8	20,5 / 27,0	-	-
2,2	2,4	20,0 / 26,5	23,2 / 31,2	-	-
2,4	2,6	22,0 / 29,2	25,0 / 34,0	-	-
2,6	2,8	24,1 / 32,8	27,9 / 37,8	-	-
2,8	2,9	29,2 / 39,7	33,8 / 45,8	-	-
3,0	3,1	-	-	34,1 / 46,3	37,9 / 51,5
3,2	3,2	-	-	38,8 / 52,7	42,5 / 57,8

Montaje:

Se recomienda montar el conducto lo más cerca posible del colector de admisión, con tubos de la misma longitud. Cuanto menor sea la distancia entre la inyección de gas y los inyectores de gasolina, tanto mayor será el dinamismo de conducción en caso de alimentación con gas.

Para instalar el rail de inyección sirven dos tornillos de goma que amortiguan vibraciones.

La posición de montaje del inyector no tiene impacto sobre su correcto funcionamiento pero puede influir sobre la durabilidad.

Para garantizar el correcto funcionamiento del sistema de inyección de gas y proteger los inyectores ante su deterioro es preciso:

- regular el reductor de tal manera que la presión en sus salida esté en el rango de GLP: 0,95 ± 1,5 [bar], GNV: 1,6 ± 1,8 [bar];
- montar en la instalación un filtro de la fase volátil del gas y realizar revisiones regulares de su estado, en caso de comprobar que está sucio, cambiar por uno nuevo.

Монтаж:

Рекомендуется осуществлять монтаж планки как можно ближе к впускному коллектору двигателя, шлангами одинаковой длины. Чем меньше расстояние от бензиновых форсунок до впрыска газа, тем лучше динамика движения при подаче газа.

Для установки необходимы два амортизатора, которые вкручиваются в закрутки, расположенные на рейке.

Место монтажа форсунок не влияет на правильность ее работы. В связи с этим устанавливать планку рекомендуется в вертикальном положении.

Чтобы гарантировать правильную работу системы впрыска газа и защитить форсунки от повреждения, следует:

- отрегулировать редуктор таким образом, чтобы давление на его выходе лежало в пределах LPG: 0,95 ± 1,5 [бар], CNG: 1,6 ± 1,8 [бар];
- установить в установке фильтр газообразной фазы газа и проводить регулярные осмотры его состояния, если обнаружено загрязнение заменить на новый.